

First Epiphany / The Baptism of Jesus

The baptism of Jesus openly declares that he is the Son of God.

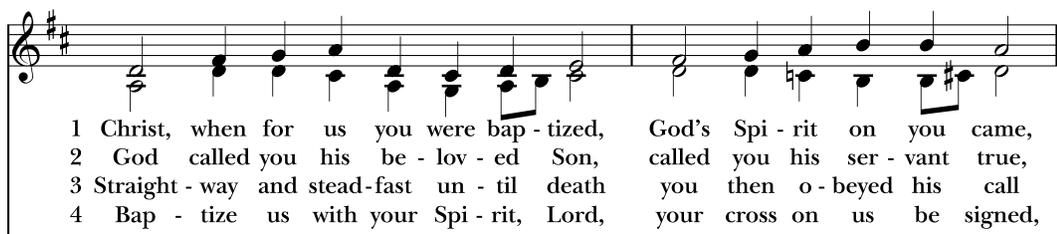
Primera Epifanía / El Bautismo de Jesús

El bautismo de Jesús declara abiertamente que él es el Hijo de Dios.

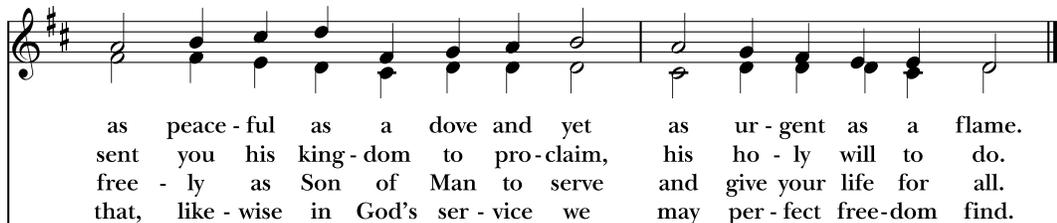
About this Gathering | Acerca de esta reunión

The Epiphany celebrates the Incarnation of God into the person of Jesus Christ. Please add your voice to worship, prayer & song! / La Epifanía celebra la Encarnación de Dios en la persona de Jesucristo. ¡Por favor, sume su voz a la adoración, la oración y el canto!

Prelude / Preludio | *Open up your heart and let the sunshine in / Abre tu corazón y deja entrar el sol*
Hymn / Himno 121 | *Christ, when for us you were baptized / Cristo, cuando para nosotros fuiste bautizado*



1 Christ, when for us you were bap - tized, God's Spi - rit on you came,
2 God called you his be - lov - ed Son, called you his ser - vant true,
3 Straight - way and stead - fast un - til death you then o - beyed his call
4 Bap - tize us with your Spi - rit, Lord, your cross on us be signed,



as peace - ful as a dove and yet as ur - gent as a flame.
sent you his king - dom to pro - claim, his ho - ly will to do.
free - ly as Son of Man to serve and give your life for all.
that, like - wise in God's ser - vice we may per - fect free - dom find.

THE WORD OF GOD | LA PALABRA DE DIOS

Blessed are you holy and living one.

You come to your people and set them free.

God's bright glory will shine

and everyone will see it.

Blessed is the one who comes in the name of the Lord, alleluia:

God is the Lord; the one who has shined upon us, alleluia.

Song of Praise / Canción de Alabanza | *Glory, glory, glory / Gloria, gloria, gloria*



¡Glo - ria, glo - ria, glo - ria en - las al - tu - ras a Dios!
Glo - ry, glo - ry, glo - ry, glo - ry to God on high

y en la tie - rra paz pa - ra a - qué - llos que a - ma el Se - ñor.
and on earth peace to all peo - ple in whom God is well pleased.

Collect | Colecta

God be with you.

And also with you.

Let us pray.

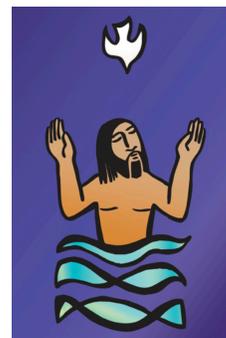
O God in heaven, who at the baptism of Jesus in the River Jordan proclaimed him your beloved Son and anointed him with the Holy Spirit: Grant that all who are baptized into his Name may keep the covenant they have made, and boldly confess him as Lord and Savior; who with you and the Holy Spirit lives and reigns, one God, in glory everlasting. *Amen.*

**St. Mary
Magdalene Church**
Anglican | Episcopal | Lutherpalian



**Iglesia de Sta.
María Magdalena**
Anglicana | Episcopal | Luterpaliano

**Primo Tapia
Playas de Rosarito**



Isaiah / Isaías 42:1-9 | The Servant is a light to the nations. / El Siervo es una luz para las naciones.

A Reading from the book of the prophet Isaiah.

Here is my servant, whom I uphold, my chosen, in whom my soul delights; I have put my spirit upon him; he will bring forth justice to the nations. He will not cry out or lift up his voice or make it heard in the street; a bruised reed he will not break, and a dimly burning wick he will not quench; he will faithfully bring forth justice. He will not grow faint or be crushed until he has established justice in the earth, and the coastlands wait for his teaching. Thus says God, the Lord, who created the heavens and stretched them out, who spread out the earth and what comes from it, who gives breath to the people upon it and spirit to those who walk in it: I am the Lord; I have called you in righteousness; I have taken you by the hand and kept you; I have given you as a covenant to the people, a light to the nations, to open the eyes that are blind, to bring out the prisoners from the dungeon, from the prison those who sit in darkness. I am the Lord; that is my name; my glory I give to no other, nor my praise to idols. See, the former things have come to pass, and new things I now declare; before they spring forth, I tell you of them.

Hear what the Spirit is saying to the Churches.

Thanks be to God.

Psalm / Salmo 29 | The majesty of Yahweh as the God of the storm. / La majestad de Yahvé como el Dios de la tormenta.

Let us read the Psalm responsively.

Ascribe to the LORD, you gods, *

ascribe to the LORD glory and strength.

Ascribe to the LORD the glory due his Name; *

worship the LORD in the beauty of holiness.

The voice of the LORD is upon the waters; the God of glory thunders; *

the LORD is upon the mighty waters.

The voice of the LORD is a powerful voice; *

the voice of the LORD is a voice of splendor.

The voice of the LORD breaks the cedar trees; *

the LORD breaks the cedars of Lebanon;

he makes Lebanon skip like a calf, *

and Mount Hermon like a young wild ox.

The voice of the LORD splits the flames of fire; the voice of the LORD shakes the wilderness; *

the LORD shakes the wilderness of Kadesh.

The voice of the LORD makes the oak trees writhe *

and strips the forests bare.

And in the temple of the LORD *

all are crying, "Glory!"

The LORD sits enthroned above the flood; *

the LORD sits enthroned as king forevermore.

The LORD shall give strength to his people; *

the LORD shall give his people the blessing of peace.

Acts / Los Hechos 10:34-43 | Peter begins the mission to the Gentiles under the direction of the Holy Spirit. / Pedro comienza la misión a los gentiles bajo la dirección del Espíritu Santo.

A Reading from the book of Acts.

Then Peter began to speak to them: "I truly understand that God shows no partiality, but in every people anyone who fears him and practices righteousness is acceptable to him. You know the message he sent to the people of Israel, preaching peace by Jesus Christ—he is Lord of all. That message spread throughout Judea, beginning in Galilee after the baptism that John announced: how God anointed Jesus of Nazareth with the Holy Spirit and with power; how he went about doing good and healing all who were oppressed by the devil, for God was with him. We are witnesses to all that he did both in Judea and in Jerusalem. They put him to death by hanging him on a tree, but God raised him on the third day and allowed him to appear, not to all the people but to us who were chosen by God as witnesses and who ate and drank with him after he rose from the dead. He commanded

us to preach to the people and to testify that he is the one ordained by God as judge of the living and the dead. All the prophets testify about him that everyone who believes in him receives forgiveness of sins through his name.”

Hear what the Spirit is saying to God’s people.

Thanks be to God.

Hymn / Himno TWC 519 | *It is well with my soul / Está bien con mi alma*

1. When peace like a riv - er at - tend - eth my way, when
2. Though Sa - tan should buf - fet, though tri - als should come, let
3. My sin— O, the bliss of this glo - ri - ous thought, my
4. And, Lord, haste the day when my faith shall be sight, the

sor - rows like sea bil - lows roll, what - ev - er my lot, thou hast
this blest as - sur - ance con - trol: that Christ has re - gard - ed my
sin— not in part but the whole, is nailed to the cross and I
clouds be rolled back as a scroll, the trump shall re - sound and the

Refrain
taught me to say, “It is well, it is well with my soul.”
help - less es - tate, and has shed his own blood for my soul. It is
bear it no more: Praise the Lord, praise the Lord, O my soul!
Lord shall de - scend: “E - ven so”— it is well with my soul.

well with my soul; it is well, it is well with my soul.

Matthew / Mateo 3:13-17 | The baptism of Jesus. / El bautismo de Jesús.

The Holy Gospel of our Savior Jesus Christ according to Matthew.

Glory to you, Lord Christ.

Then Jesus came from Galilee to John at the Jordan, to be baptized by him. John would have prevented him, saying, “I need to be baptized by you, and do you come to me?” But Jesus answered him, “Let it be so now, for it is proper for us in this way to fulfill all righteousness.” Then he consented. And when Jesus had been baptized, just as he came up from the water, suddenly the heavens were opened to him and he saw God’s Spirit descending like a dove and alighting on him. And a voice from the heavens said, “This is my Son, the Beloved, with whom I am well pleased.”

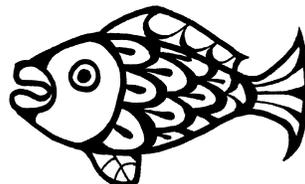
The Gospel of our Savior.

Praise to you, Lord Christ.

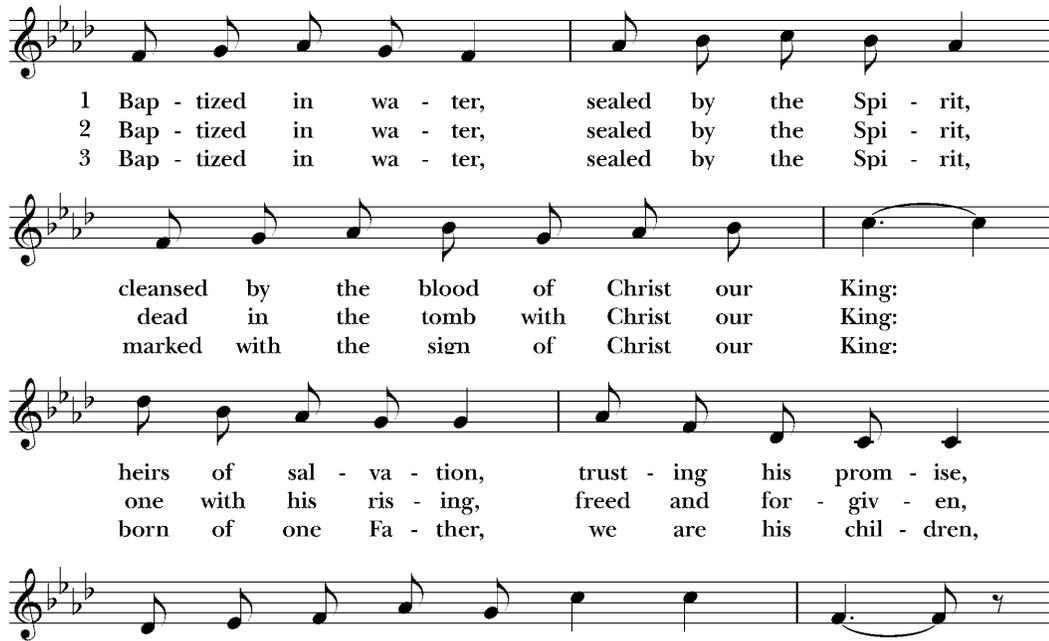
Sermon / Sermón

Let us pray together.

Come, Holy Spirit. Come as Holy Fire and burn in us, Come as Holy Wind and cleanse us, Come as Holy Light and lead us, Come as Holy Life and dwell within us. Convict us, convert us, consecrate us, Until we are set free from the service of ourselves, To be your servants to the world. AMEN.



Hymn / Himno LEVAS 121 | *Baptized in water / Bautizado en agua*



1 Bap - tized in wa - ter, sealed by the Spi - rit,
2 Bap - tized in wa - ter, sealed by the Spi - rit,
3 Bap - tized in wa - ter, sealed by the Spi - rit,

cleansed by the blood of Christ our King:
dead in the tomb with Christ our King:
marked with the sign of Christ our King:

heirs of sal - va - tion, trust - ing his prom - ise,
one with his ris - ing, freed and for - giv - en,
born of one Fa - ther, we are his chil - dren,

faith - ful - ly now God's praise we sing.
thank - ful - ly now God's praise we sing.
joy - ful - ly now God's praise we sing.

A New Creed / Un Nuevo Credo | *United Church of Canada / Iglesia Unida de Canadá*

We are not alone, we live in God's world.

We believe in God: who has created and is creating, who has come in Jesus, the Word made flesh, to reconcile and make new, who works in us and others by the Spirit.

We trust in God. We are called to be the Church: to celebrate God's presence, to live with respect in Creation, to love and serve others, to seek justice and resist evil, to proclaim Jesus, crucified and risen, our judge and our hope.

In life, in death, in life beyond death, God is with us. We are not alone. Thanks be to God. Amen.

Prayers of the People / Oración de los fieles

1 Let us pray for the Church and for the world, giving thanks for God's great goodness. Let us pray saying, "In the house of God all are crying, 'Glory.'"

Savior, give your Church the blessing of peace. Give us the power to testify about your Son, Jesus. Give us your Spirit that we may live fully into your righteous calling. In the house of God all are crying,
"Glory."

2 Savior, give all nations the blessing of peace. Make our hearts understand that you show no partiality, but know that in every nation you accept anyone who does what is right. In the house of God all are crying,
"Glory."

3 Savior, give your creation the blessing of peace. You make yourself known to us in your works. You created the heavens and stretched them out; you spread out the earth and what comes from it. You are upon the mighty waters. May we witness your presence all around us. (*The people add their thanksgivings.*) In the house of God all are crying,
"Glory."

4 Savior, give all regions the blessing of peace. May we not grow faint until your justice has been established in our hearts and lives. In the house of God all are crying,
"Glory."

5 Savior, give to our friends and family the blessing of peace. Bring your light to those who sit in darkness. In their places of hurt, pain, and death, declare new things and spring forth new life. *(The people add their petitions & intercessions.)* In the house of God all are crying,
"Glory."

6 Savior, give to those who have died the blessing of everlasting peace. May those who ate and drank the body and blood of Christ in this life also know his resurrection life. *(The people add their remembrances.)* In the house of God all are crying,
"Glory."

In the name of Jesus we pray: In the house of God all are crying,
"Glory."

Confession of Sin / Confesión de Pecado

Let us confess our sins to God.

Merciful God, we have sinned in what we have thought and said, in the wrong we have done and in the good we have not done. We have sinned in ignorance: we have sinned in weakness: we have sinned through our own deliberate fault. We are truly sorry. We repent and turn to you. Forgive us, for our Savior Christ's sake, and renew our lives to the glory of your name. Amen.

Through the cross of Christ, God have mercy on you, pardon you and set you free. Know that we are forgiven and be at peace. God strengthen us in all goodness and keep us in life eternal. *Amen.*

Peace / Paz

The peace of Christ be always with you.
And also with you.

HOLY COMMUNION & OFFERING / SANTA COMUNIÓN & OFERTORIO

Please share Communion with us. / Por favor comparte la Comunión con nosotros

Hymn LEVAS 245 | We have come unto His house / Hemos venido a su casa

1. We have come in - to His house and gath - ered in His name to
 2. So for - get a - bout your - self and con - cen - trate on Him and
 3. Let us lift up ho - ly hands and mag - ni - fy His name and

1. wor - ship Him; We have come in - to His house and
 2. wor - ship Him; So for - get a - bout your - self and
 3. wor - ship Him; Let us lift up ho - ly hands and

1. gath - ered in His name to wor - ship Him; We have
 2. con - cen - trate on Him and wor - ship Him; So for -
 3. mag - ni - fy His name and wor - ship Him; Let us

1. come in - to His house and gath - ered in His name to
 2. get a - bout your - self and con - cen - trate on Him and
 3. lift up ho - ly hands and mag - ni - fy His name and

wor-ship Christ, the Lord, Worship Him, Christ the Lord.

The Great Thanksgiving / El Gran Día de Acción de Gracias

In the same way, let your light shine before others,

so that they may see your good works and give glory to your Father in heaven.

God be with you.

And also with you.

Lift up your hearts.

We lift them to God.

Let us give thanks to our God.

It is right to give God thanks and praise.

It is right indeed, it is our joy and our salvation, holy Lord, almighty Father, everlasting God, at all times and in all places to give you thanks and praise through Christ your only Son. You are the source of all life and goodness; through your eternal Word you have created all things from the beginning and formed us in your own image male and female you created us. When we sinned and turned away you called us back to yourself and gave your Son to share our human nature. Through the waters of baptism, in which we die to sin and rise to new life, you have made us members of Christ, the children of God, and inheritors of the reign of heaven. In him you have made us a holy people by sending upon us your holy and life-giving Spirit.

Therefore with the faithful who rest in him, with angels and archangels and all the company of heaven, we proclaim your great and glorious name, for ever praising you and singing:

Hymn / Himno WLP 785 | *Holy, holy, holy / Santo, santo, santo*

¡San - to, san - to, san - to, mi cor - a - zón te a - do - ra! Mi
Ho - ly, ho - ly, ho - ly, my heart, my heart a - dores you! My

cor - a - zón te sa - be de - cir: san - to e - res Dios.
heart is glad to say the words: you are ho - ly, God.

All glory and thanksgiving to you, holy God; on the night before he died your Son, Jesus Christ, took bread; when he had given you thanks, he broke it, gave it to his disciples, and said: Take, eat, this is my body which is given for you; do this to remember me.

After supper he took the cup; when he had given you thanks, he gave it to them and said: Drink this, all of you, for this is my blood of the new covenant which is shed for you and for many for the forgiveness of sins; do this as often as you drink it, to remember me.

Therefore we proclaim the mystery of faith:

Glory to you, Lord Christ; your death we show forth; your resurrection we proclaim; your coming we await; Amen! Come Lord Jesus.

Therefore loving God, recalling your great goodness to us in Christ, his suffering and death, his resurrection and ascension, and looking for his coming in glory, we celebrate our redemption with this bread of life and this cup of salvation. Accept our sacrifice of praise and thanksgiving which we offer through Christ our great high priest. Send your Holy Spirit that these gifts of bread and wine which we receive may be to us the body and blood of Christ, and that we, filled with the Spirit's grace and power, may be renewed for the service of your reign. United in Christ with all who stand before you in earth and heaven, we worship you, O God, in songs of everlasting praise.

Blessing, honor and glory be yours, here and everywhere, now and forever. AMEN.

As our Savior Christ has taught us, we are bold to pray in our chosen language and tradition:

Our Father in heaven, hallowed be your Name, your kingdom come, your will be done, on earth as in heaven. Give us today our daily bread. Forgive us our sins as we forgive those who sin against us. Save us from the time of trial and deliver us from evil. For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and forever. Amen.

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

Breaking of the Bread / La Partición del Pan | Taizé Hymn Eat This Bread vs. 1 / Himno de Taizé Comed este pan vs. 1

Refrain Opt. A • 1 Christ is the bread of life, the true bread sent from the Father • Refrain Opt. B

Opt. A "Eat this bread; drink this cup; come to me and never be
 Opt. B Eat this bread; drink this cup; come to Christ and never be

hun - gry. Eat this bread; drink this cup;
 hun - gry. Eat this bread; drink this cup;

trust in me and you will not thirst."
 trust in Christ and you will not thirst.

Communion / Comunción

Christ-followers knew the Lord Jesus in the breaking of the bread.

The bread which we break, alleluia, is the communion of the body of Christ.

One body are we, alleluia, for though many we share one bread. The gifts of God for the people of God.

Jesus welcomed everyone to His table and St. Mary's welcomes all to take communion with us.

Jesús dio la bienvenida a todos a su mesa y Santa María da la bienvenida a todos para tomar la comunión con nosotros

Post Communion / Post Comunción WOV 612 | Halle, Halle, Hallelujah / Halle, Halle, Aleluya

Hal - le, hal - le, hal - le - lu - jah!
 Hal - le, hal - le, hal - le - lu - jah!
 Hal - le, hal - le, hal - le - lu - jah!
 Hal - le, - lu - jah! Hal - le - lu - jah!

G D7 G
 G Am D
 G B7 Em
 Am G/D D G

Sending Prayer / Oración de envío

Let us pray together.

God of all, we give you thanks and praise, that when we were still far off you met us in your Son and brought us home. Dying and living, he declared your love, gave us grace and opened the gate of glory. May we who share Christ's body live his risen life; we who drink his cup bring life to others; we whom the Spirit lights give light to the world. Keep us firm in the hope you have set before us, so we and all your children shall be free, and the whole earth live to praise your name. Amen.

Blessing Over the People / Bendición Sobre el Pueblo

May Jesus the Christ, the Son of God, be manifest in you, that your lives may be a light to the world; and may God's blessing be with you, Christ's peace be upon you, and the Spirit's outpouring be within you, now and always. Amen.

Hymn / Himno LEVAS 141 | Shall we gather at the river / ¿Nos reunimos en el río?



1. Shall we gath - er at the riv - er, Where bright an - gel feet have trod; _____
2. On the mar - gin of the riv - er, Wash - ing up its sil - ver spray; _____
3. Ere we reach the shin - ing riv - er, Lay we ev - 'ry bur - den down; _____
4. Soon we'll reach the shin - ing riv - er, Soon our pil - grim - age will cease; _____



1. With its crys - tal tide for - ev - er Flow - ing by the throne of God?
2. We will walk and wor - ship ev - er, All the hap - py gold - en day.
3. Grace our spir - its will de - liv - er, And pro - vide a robe and crown.
4. Soon our hap - py hearts will quiv - er With the mel - o - dy of peace.



Yes, we'll gath - er at the riv - er, The beau - ti - ful, the beau - ti - ful riv - er;



Gath - er with the saints at the riv - er That flows by the throne of God.

Dismissal / Despedida

Go in peace to love and serve Jesus Christ our Savior.

Amen. We go in the name of Christ.

Postlude / Postludio | Shall we gather at the river / ¿Nos reunimos en el río?

Live-streaming Disclaimer:

The Collects, Psalms and Canticles are from the Book of Common Prayer, 1979. Service material from riteplanning.com. Copyright © 2024 Church Publishing Inc. All rights reserved. Copyright material from "A New Zealand Prayer Book" is used with permission. Scripture readings are from the New Revised Standard Version, Updated Edition Copyright © 2021 National Council of Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved worldwide. The Rev. Joseph Yoo+, "Planning for Rites and Rituals", Logos Bible Software, Sermons That Work, a ministry of the Episcopal Church and This Sunday at Trinity are sources for commentary and sermon.



St. Mary's Guild | In the City • For the City

January Hot Chocolate & Donuts

For students and staff at Emiliano Zapata & Tierra Y Libertad Elementary Schools

Platinum
Transparency
2025

Candid.

WAYS TO GIVE

Guidestar, the premiere donor/organization vetting & clearing site in the US recognizes St. Mary's as a trusted giving partner having earned a Candid 2025 Platinum Star of Transparency.

IN PERSON Please put your gift in an offering envelope and place it in the Offering Basket; SECURE MAIL Check or Bill Pay to POB 90811, San Diego, CA 92169; SECURE ONLINE Debit or Credit Card giving: From ChurchOnline Click [Donate.](#); Website at marymagdaleneanglican.net; Venmo to @Mark-Lieske; Zelle to mark@marymagdaleneanglican.net

ST. MARY MAGDALENE CHURCH | ANGLICAN • EPISCOPALIAN • LUTHERPALIAN

Primo Tapia, Playas de Rosarito • Diocese of Occidente • Anglican Church of Mexico

WORSHIP GATHERING 10am Sundays

Live-Streaming at <https://live.marymagdaleneanglican.net/>

In-Person at Primo Tapia • Km 47, Free Road to Ensenada-Tijuana
Westside of the road • Next to Oxxo • Look for our signs & flags

the Right Revd Ricardo Joel Gomez Osnaya, Bishop

the Revd Mark S. Lieske, Pastor & Rector • Mr. Chris Whitehead, Churchwarden

Mr. Timothy G. Ruff Welch, Minister of Music

the Revd John Davis, Assisting Pastor • the Revd Dr. Stephen Wayles, Assisting Pastor

Planted in 2017 with the Anglican Church in Mexico, St. Mary's is a 501(c)3 U.S. nonprofit corporation EIN# 82-4291829.

St Mary Magdalene Church • PO Box 90811 • San Diego, CA 92169-2811

mark@marymagdaleneanglican.net

WWW: <https://marymagdaleneanglican.net> • FB: @marymagdaleneanglicanrosarito

YouTube Channel at <https://www.youtube.com/channel/UccZLJAp2aOiy3k4lb9wWNng>